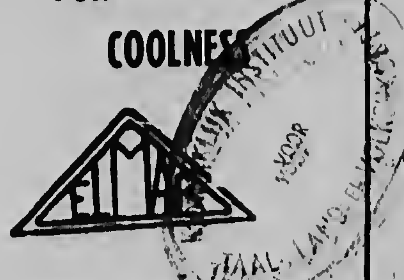
ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 14 JULI 1962 — No. 4386

Conferencia di prensa di Dean Rusk

WASHINGTON, 14 juli — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a rechaza ayera nochi durante un conferencia di prensa, e proposicionnan haci pa Chroesjef, door di reemplaza trupanan ingles, frances y mericano pa trupanan for di paisnan miembro cu ta mas chiquito.

E no k'er a bisa, si e proposicionnan tocante Berlin y Alemania occidental a ocasiona un crisis nobo. E dos partidonan te ainda ta di opinion, cu ta importante di tene contacto tocante e asuntu aki, hasta si no ta cla, cu e contact aki, lo conduci pa solucionnan satisfactorio.

Rusk a bisa, cu el a papia cu embahador Ruso Dobrinin, tocante e kestion Berlin y kestion di desarme, pa preparacion di e deliberac'on, cu e lo tin cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, na Ginebra.

Rusk a bisa tambe, cu e ta lamenta, cu Chroesjef ta uni inspeccion internacional cu spionahe. E opinion aki ta forma un dje barreranan di mas grandi, cu nan mester vence.

Rusonan no kier papia di „un gran cantidad di cosnan, cu ta di interes pa Merca, por ehempel, e arreglonan pa henter Berlin, pasobra nan a bisa, cu nan no por papia tocante cierto asunto".

Segun Rusk, si e unico fin di deliberacionnan ta consisti di haci e posicionnan occidental menos, no ta existi ningun base pa deliberacionnan serio tocante interesnan vital di occidente.

For di circulonan oficial Mericano na Washington, nan a tende, cu minister Rusk y embahador Dobrinin na e deliberacionnan tocante Berlin y desarme, a keda riba nan punto di bista.

A SLAAG PA ADMISION NA UTS

ORANJESTAD. 14 juli — Dia Razon u.p. tabatin toelatingsexamen pa U.T.S. A slaag 6 dje 10 candidatonan cu a bai op. Esnan cu a slaag ta Sres. Hercus Breinburg, Ernesto Heronimo, William Franken, Sylvan Nicholls i Glenn Marugg.

CLAUSURA DI CURSO DI LIDERNAN DI LA SALLE

ORANJESTAD. 14 juli — Awe nochi lo tin den Club Estrella clausura di e curso di lidernan di e Central di Hubentud La Salle, cu lo ser festivalmente clausura.

E anochi aqui lo ser ameniza cu musica di Los Elegantes i Estrellas Musical.

A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, 14 juli Ajera famia J. van Zijl a ricibi e noticia alegre cu nan yiu homber Hans na Hulanda a slaag pa su examen final H.T.S., departamento electrotecnico. Hans van Zijl tabata alumno di Abraham de Veerschool. Nos felicitacion na Hans i su famia.

RADIO KELKBOOM A SER PIDI DI MAS

ORANJESTAD, 14 juli — Ajera mainta atrobe un stacion di radio di Aruba a hinka central di telefon den dificultadnan. Asina grandi tabata e pedidanan pa e programa di disconan di Radio Kelkboom, de la manera cu na un momento dado e telefon tabata sobrecarga, loque por ocasiona perhuicio serio. Ademas a suplica na radio Kelkboom di suplica su scuchadornan di stop di jama na telefon.

Entretanto a tuma medidanan pa e siguiente emision como e programa di suplica lo por bai door toch, aunque cu ta na un otro manera.

EXCURSIONNAN, FIESTA, SPORTDAG, COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 14 juli — Riba iniciativa dje sociedad di alumnonan di Colegio Arubano dia 13 u.p. tabatin un sportdag organiza door di alumnonan i maestronan di Colegio Arubano. Nan a hunga volleyball door di mucha hombernan, mucha muhenan i maestronan, mientras cu ademas di esei e mucha hombernan a bai hunga football. E teamnan di Volleyball dje maestronan a consisti di Sres: Bouden, Tjon En Fa, Hoogerboord, Du Maine, Mensink y Stolwijk, Daendels, Van Wegberg i Sra. Dekking. Domi Jacobs ta inscribi como reserve.

Excursionnan

Awe lo tin tambe algun excursion, e.o. na haf di Oranjestad, Yamanota, Lago i Barcadera. Den cuadro di e excursionnan aqui, ir. Braaksma di Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken lo tene pa 4de klasnan i educacion di maestronan un conferencia over di actividadnan den puerto.

Pa termina lo tin dia 16 di juli un fiesta final grandi pa esnan cu a slaag na e scool. E fiesta aqui lo ser celebra na Eagle Club. Aya e fiesta lo ser ameniza pa e band di scool i Alex Toppenberg cu canto i musica di guitara. Caribbean Ambasadors a tuma e parti di musica bailable na nan cuenta.

Comentario Ruso riba kestion Nieuw Guinea

MOSCU, 14 juli — E corant ruso di forzanan di guerra „Krasnaja Zwezda" (Estrella Roja) a scribi ajera en comentario riba Nieuw Guinea: „E situacionnan den e guerra guerillero, cu a worde crea na Nieuw Guinea, ta di es manera, cu e forzanan relativo hulandes di guerra lo disparce manera sneeuw dilanti solo.

E candela pa lucha di libertad a haci Nieuw Guinea corra di cayente. E colonialistanan no por sigui mantene e pais indones aki, ni tampoco, si un persona por tene un pida metal cora di cayente den su man.

E corant a bisa: „Miles di soida halandes, varios bapor di guerra y un cantidad grandi di avionnan a pone nan nester den lucha contra e luchadornan di libertad na Nieuw Guinea.

„E actuacion cruel di expedicionnan di straf ta kima pueblonan, pone poblacion den campo di concentracion y mata hende".

Tur e cos aki ta worde haci tras di un cortina di huma di e hulandesnan, asina Krasnaja Zwezda a anuncia.

Deliberacionnan Hulandes-Indones

E embahador hulandes na Washington dr. Van Rooijen, e embahador indones na Moscu, Amam Malik, y e di tres partido, na e deliberacionnan hulandes indones, e ex-embahador mericano Ellsworth Bunker, a bai ayera nochi pa e landhuis, cerca di Washington, pa nan deliberacionnan tocante Nieuw Guinea. hulandes, segun nan a anuncia nan a tene ayera nochi un deliberacion di introduccion. E landhuis ta keda na 50 kilometer di Washington. Nan ta spera cu awe e ex-embahador Bunker lo duna un declaracion tocante e prome deliberacionnan. Ta e mesun landhuis, caminda nan a tene na maart e deliberacionnan hulandes indones, tambe den presencia di ex-embahador Bunker.

Minister mericano di exterior Dean Rusk, a bisa ayera na un conferencia di prensa. Cu e kestion Nieuw Guinea actualmente ta den man di e gobierno hulandes y indones. Den e actual estadio asisti door di sr. Bunker, ta posibel cu e deliberacionnan aki den algun punto lo pasa pa N.U., y podiser lo por conduci pa deliberacionnan oficial. Pero ambos gobierno, ta di acuerdo tocante e base riba cual nan lo sigui cu e deliberacionnan, segun Rusk.

Accionnan na Nieuw Guinea

E cantidad total dje paracaidistanan cu a rendi e ultimo dos dianan aki na e costa sur y este di Nieuw Guinea, ta mas o menos 85 homber. Hopi di nan a rendi den e territorio di accion Kaimana, asina e oficina gobernamental di informacion a anuncia ajera. Nan ta investigando si a keda mas dje grupo di paracaidistanan. Na Temibuan, un hoben Papoea a muri door di un tiro for di su pistol, ora cu e tabata limpiele. Tambe un otro hoben banda di dje a hanja herida.

PRUEBA CU TELSTAR

ANDOVER, 14 juli — E satelite telstar, a funciona bon den e ultimo 24 ora. Un vocero dje compania Mericano telefoon „Bell", a anuncia, cu for dje datonan cu e telstar a transmiti, ta parce, cu te ainda e satelite ta funcion bon. Algun emisora Mericano tabatin algun dificultad chiquitu cu contacto di radio, ora cu e satelite tabata leu dje stacionnan. Hopi emisora, entre cual esun di Andover y Cabo Canaveral no tabatin dificultadnan.

Un vocero dje servicio Britanico di telegraaf, a anuncia, cu nan a tene e prome conversacion telefonico via tels'ar. E trafico di telefoon den ambos direccion ta masha satisfactorio.

UNION INTERNACIONAL PA SINDICATONAN LIBER

BERLIN, 14 juli — E di shete congreso mundial dje union internacional di sindicatonan liber, a insisti den un resolucion pa un acuerdo urgente pa un prohibicion permanente riba pruebanan cu arma nuclear bao di suficiente control. E union aki, ta haci un yamamentu na e participantenan na e conferencia di Ginebra, pa aumenta nan intentonan pa yega na un desarme general.

MARIA F. DIAZ REINA DI ZENITH Y ERRES

(Di nos redactor deportivo)



Den nos edicion di ayera nos a haci mencion di e unica candidata pa e titulo di Reina di Deporte te ainda ta Srta. Maria Filomena Diaz, como candidata di Zenith. Di e president di Zenith, sr. Bob Martin, nos a ricibi informacion ayera tardi cu Srta. Diaz ta a la vez candidata di Erres Baseball Club tambe. E dos teamnan Zenith y Erres ta pertenece na un solo organisacion y pues ta worde dignamente representa door di e simpatica candidata Srta. Maria F. Diaz.

DAKOTA (ANT.) A GANA ULTIMO WEGA

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi, e ultimo wega entre e equipo di Dakota reforza cu cuatro di Corsow y hungando asina bao nomber di Antillas Hulandes, y e seleccion di Jamaica a worde hunga. E antillanonan den e ultimo partido aki a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa 1. E golnan Antillano a worde anota door di Edwin Loran y Nulfo Steba. E saldo final pues di e weganan na Jamaica no a trece un ganador ya cu e promer wega a termina den un empate, e segundo den un triunfo pa e Jamaicanonan y e tercer den un victoria pa e antillanonan.

Kehando di e tremendo calor cu ta haci na Jamaica, e delegacion a bolbe nos isla diaHuebs atardi.

ERRES 14 VERF ANTILLANA 11

(Di nos redactor deportivo)

E partido di baseball clase A entre Erres y Verf Antillana, a termina den un triunfo di 14 carrera pa 11 den favor di Erres. E team aki a conecta 10 hit y comete 6 error, mientras cu Verf Antillana a conecta 14 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata Cannegieter. Pa Verf Antillana a perde Kruythof.

AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON, 14 juli — E camara Mericano di delegadonan a proba cu 250 contra 164 voto e programa pa ayudo na exterior, pa un suma di 4,6 miljard dollar den e anja di impuesto, cu a cuminza for di dia prome di juli.

Actualmente, un comision di senadornan lo trata, di hanja un compromis, cu nan lo pone pa aprobacion dilanti di ambos camara dje congreso.

Camara Mericano di delegadonan, tambe a acepta cu 277 contra 4 voto, e proposicion di ley, conteniendo un prohibicion general pa duna ayudo na paisnan comunista. President Kennedy, tin e autorisacion, pa duna bao di cierto circumstancia, ayudo di exterior pa paisnan comunista. Prome nan a rechaza, un proposicion pa prohibi ayudo di exterior, cu e provisionnan di mas di cuminda, pa e 18 paisnan, entre cual tin Joegoslavia y Polonia.

Entre e proposicion di ley cu nan a acepta, president Kennedy, ta mantene un parti grandi di su autorisacionnan, cu su antecesornan tabatin riba terreno di ayudo na paisnan en kestion. E por duna e ayudo aki, si e ta di opinion, cu e ta den interes di Merca, si e pais no ta wordu goberna door di comunismo internacional, y si e ayudo por aumenta independencia dje pais.

CONFLICTO PA PRESIDENCIA NA PERU

LIMA, 14 juli — Fernandi Belaude Terry, e lider dje union di pueblo na Peru, a propone, di nombra un comision neutral pa entermedia den e con'roverse tocante sucesion den presidencia. E comision mester hanja un silucion, cu ta aceptable pa tur partido en kestion.

Den un discurso na Arequipa, el a propone, cu e comision mester ta bao di direccion di Gardinal Juan Landazuri ricketts.

Na e mesun momento e cardinal a haci un yamamentu pa un'dad nacional na Lima. Nan a saca comunicadinan di reconciliacion.

Belaude Terry, a duna e gobierno 24 ora pa cumpli cu su peticiin pa renoba un tribunal pa e resultadonan dje recien eleccion.

E colegio aki mester reemplasa e jurado nacional di elecciin, cu a conta e votonan. E comando supremo dje forzanan di guerra Peruviano a saca un comunicado, den cual e ta bisa, cu irregularidadnan serio den eleccionnan di 10 di juni a falsifca e voluntad dje pueblo.

Ngo Dinh Diem ta reemplaza hefenan di provincia

SAIGON, 14 juli — Pa desicion di president Ngo Dinh Diem nan a reemplasa e cuatro hefenan dje cuatro provincianan Sur-Vietnames. E hefenan nobo di provincia ta, mescos cu nan antesesornan, oficialnan di ehercito. Nan no a duna ningun rason pa e reemplasamientu.

ROBO NA MASSACHUSETTS

Na Waltham, den estado mericano Massachusetts, bandidonan a horta un suma di 52.000 dollar for di un auto di un banco. Nan a hui despues di a corta tayranan dje auto. Polis ta supone, cu nan tabata dispone di un yabi dje auto aki.

HEINEKEN'S DEN ACCION NA CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E actual campeonnan AA di nos isla, Heineken's ta sali awe merdia 2'or pa Corsow, caminda nan tin tres compromiso di cumpli cu nan. E promer partido lo ta awe nochi contra di e novena di Amstel. Luego majan mainta, Heineken's lo enfrenta Sta. Rosa Indians, mientras cu e ultimo wega lo ta majan atardi pa 3'or contra di e novena di Lucky Strike.

Actualmente e equipo di Lucky Strike ta na cabez di e campeonato AA di Corsow, sigi pa Sta. Rosa Indians den e segundo puesto.

E delegacion di Heineken's ta bai bao direccion di president Calvin Assang. Nan lo bolbe diaLuna mainta.

Unicamente un refuerzo nan ta hibando, esta e lanzador derecho Rufus Arrindell, lanzador di Esso Servicenter.

Un weekend pues di interesante baseball e fanaticonan di Corsow por goza di dje.



Trupanan hulandes a tene ehercicionan den becindario di Sentani banda di Hollandia na Nieuw Guinea Hulandes. Aki nos ta mira, con un „presu" cu a ser sorprendi den e selva ta worde hiba pa campamento.

AFILIACION BRITANICO DEN C.E.E.

LONDEN, 14 juli — E prome minister britanico, Harold MacMillan, a laga sa ayera den Camara de los Comunes cu na e conferencia di prome ministernan di paisnan di mancomunidad na september proximo nan lo vota, si gran Britania por afilia na e Comunidad Economico Europeo. En respuesta riba un pregunta, di un miembro conservativo, e premier a bisa, lo dicidi tocante marcha di asuntunan na e conferencia di prome ministernan di paisnan di mancomunidad, e prome ministernan conhuntamente. Tabata semper nos regla, pa cambia di idea na e reunionnan aki y tene discursonan, pero no tuma decisionnan, cu ta compremete e gobiernonan di mancomunidad, segun Harold MacMillan.

INDICACIONNAN DJE CONSEHO INTERNACIONAL DI TIN NA MERCA

LONDEN, 14 juli — Na un reuniin dje conseho internacional di tin, cu nan a tene e siman aki na Londen, nan a alcanza, un acuerdo tocante un cantidad di principio, referiendo bendementu di tin for dje provicionnan Mericano nacional, cu nan lo ordena na e gobierno Mericano.

E conseho a yega di acuerdo, pa manda un delegacion Washington, pa papia cu e gobierno Mericano tocante e indicacionnan.

Nan a ricibi cu ducle, e peticion di retiro dje president dje conseho, senjor Georges Peter, cu a acepta nombramentu door di Nacionnan Uni. Por lo pronto e prome vice-president dje conseho, don Manuel Barua (Bolivia) lo fungi como president te ora cu nan nombra na e siguiente reunion dje conseho dia 14 di agosto un president nobo.

VICTIMANAN DJE SPOORWEG THAILANDIA-BIRMA

TOKIO, 14 juli — Un vocero dje ministerio Hapones di exterior, a declara, cu no ta existi ningun obligacionnan constitucional, pa Hapon, pa duna pago di danjo di perhuicio, na victimanan di Maleie, di e construcc[illegible] dje ferroviaria entre Thailandia y Birma, den segunda guerra mundial.

E vocero a bisa esaki, en relacion cu e memorandum, cu e union di victimanan dje ferriviaria aki, a manda pa gobiernonan Hapones y Ingles. Akinan nan a pone e exigencia, cu nan mester duna pago di danjo di perhuicio, na e victimanan of familia dje victimanan, cu no a sobrevivi e trabao na e ferroviaria aki. E vocero a declara, cu na anja 1951 nan a regla e asuntu aki riba un manera legal door di e tratado di paz, cu Hapon a serra e anja aki na San Francisco huntu cu 47 otro pais.

E construccion dje ferriviaria di 454 kilometer, tabata encarga door di ehercito Hapones y manera ta conoci e trabao aki a exigui, bida di varios, prisonero Hulandes, Australiaco y Ingles di guerra, tambe un cantidad di Birmanes y Malaki, cu mester a yuda traha e caminda aki a fallece.

RECIENTE ATENTADO RIBA SOEKARNO

SINGAPORE, 14 juli — Radio Djakarta a anuncia ajera, cu e sentencia di esnan cu tabata inclui den e atentado riba presidente Soekarno na mei di e anja aki, lo cuminza dialuna awor. Manera nan a anuncia caba, nan a los dia 14 di mei na Djakarta varios tiro riba presidente Soekarno, cu tabata duna un discurso na un fiesta mahometano. E presidente a keda ileso.

MILITAR HULANDES NA BIAK A SUFRI ACCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — E solda den servicio militar obligatorio W. J. Boelhouwer, for di Enschede cu ta keda na Biak, Nieuw Guinea Hulandes, a hanja un herida asina serio, cu el a muri algun ora despues na su heridanan. E solda Boelhouwer tabatin 20 anja.

BISHITA DI MINISTER CALS NA OCCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — Minister Cals lo sali dia 26 di juni pa un bishita na occidente, caminda, manera nan a anuncia caba, lo participa na un di tres reunion dje conseho cultural consehativo pa e reinado.

E hefe di estado aki, lo sali cu „Prins der Nederlanden" di KNSM pa Corsow. Despues di un estadia chiquito ayanan, lo e sigui pa Surnam pa e reunion dje conseho, den e di dos mitar di agosto proximo.

Nan a arresta na Francia miembronan di Ehercito Secreto

PARIS, 14 juli — Ajera nan a anuncia na Paris, cu dos siman pasa nan a arresta Henri Darmagnac, cu ta subcomandante di un grupo di ehercito secreto. E grupo ta consisti di 16 unidad, ta specialisa su mes pa comete atentadonan na Francia. Tambe nan a arresta 4 lider dje unidadnan aki. Dagmagnac tabatin intencion pa haci un intento pa libera general dje forza aerea frances, Edmond Jouhaud, cu nan a condena pa morto. Tambe nan a arresta ocho complice di Darmagnac, entre cual tin dos muher y un capitan di ehercito den servicio activo. Nan lider tabata e ex teniente, cu ta conoci, bou dje nomber, capitan Andre. E „capitan Andr,e" aki a conduci tur e atentadonan, cu nan a comete e tres lunanan cu a pasa na Paris.

Atentado riba bida di Abije Abeba

Un granada cu nan a benta den un multitud cu cual e minister Ethiopes interino, general Abije Abeba, tabata papia, a heridele levemente. Nan a comete e atentado den becindario di Asmara, e capital dje provincia Eritrea. Cuatro persona a muri y varios ta herida, nan a haci algun arestacion.

E corant Ethiopes, a acusa e traidornan cu a comete e atentado aki.

CANDELA GRANDI NA CANNES

CANNES, 14 juli — E pueblo Theoule den becindario di Cannes na Riviera frances a worde azota den anochi pa un candela grandi di mondi. Varios villa y un campo di vacacion na Theoule a keda bashi, mientras e corriente den e pueblo ei a cai.

Centenares di bomberonan for dje becindario, apoya door di soldanan, gendarme y civilnan, a tuma lucha contra e candela di mondi. No a ser anuncia si cu tabatin victima.

Banda di merdia nan tabatin e candela bao di control. Nan no a anuncia victima ni tampoco casnan cu a keda destrui. Pero si cu mas di 500 ha. di e mondi a kima.

MORTO NA ACCIDENTE CU AVION

Un helicopter di fabricacion Frances a cai na Garmisch-Partenkirchen, den un ravina. Cincu ocupante, entre cual tabatin dos Frances a muri.

Segun un vocero di ehercito di Aleman a occidental, tabata trata akinan di un modelo nobo di hidravion, cu nan ta usa, pa trupanan Alpinista.

CINCU ANJA PA HUNSCHE

FRANKFORT, 14 juli — Un corte di husticia na Frankfort a condena Oto Hunsche, un ex-colaborador di e perseguidor di Hudio, Eichmann, cu nan a ehecuta na Israel, pa cincu anja den prison riba acusacion di complicidad na morto di Hudionan.

CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di e siman aki ta hopi parecido na e programa di siman pasa. Den e caredanan atrobe tin hopi cabai cu ta corre baha di grupo y tambe tin varios ehemplar nobo cu ta tuma parti den e competencia. Posibilidad di un mercado libre atrobe nos no ta kere cu tin. Mas sigur e 5 y 6 lo paga halto, pasobra lo tin hopi sorpresa.

Tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di dia 15 di juli 76 ehemplar. Tur ta valido. Tin 11 yabi. Tin dos careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica di 1962 y tambe no a logra 15 triunfo te na reunion 46 di e presente temporada. Un di e caredanan aki ta pa ehemplar di serie 9. R. Salazar y M. Azpurua tin cada uno 5 cabai y V. Aleman y V. Catanese y M. Ziadie cada uno tin 4 ehemplar ta tuma parti den 5 y 6.

Den e jinetenan C. Marquez tin e mayoria di monta cu 5. J. Gonzalez P. y Angel Bracho cada uno tin 4 C. Perez y F. S. Perez tin 3 cada uno. E caredanan di 5 y 6 ta cuminza te 3.40 p.m. mas laat cu custumbra.

Ta casi sigur cu e ultimo careda lo no ta duna pa television.

E PROMER 6 DI ARUBAANSE COURANT

PROMER CAREDA: Pinkerton. Original. Orador. Llave 11. Malbajar y Noticiario.

DI DOS CAREDA: Llave 8. Llave 7. Te. Llave 9. Persian Park y Tiacoca.

DI TRES CAREDA: Gavina. Llave 11. Llave 12. Empire Star. Lindo Potro y Black Cat.

DI CUATER CAREDA: Surcouf. Carretel. Coronela. Portugues. Llave 11 y Generalisimo.

DI CINCO CAREDA: Carta Magna. Abuelo. Llave 11. Electiva. Llave 10 y Fazendeiro.

ULTIMO CAREDA: M.A.A.P.S.. Fairfield. Llave 9. Llave 10. Uruguayana y Grand Past.

PROMER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Peleador (50 kilo) cu G. Gavidia y Uruman (53 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta Original (49 kilo) cu Carlos Cruz. Orador (50 kilo) cu Atilio Brachi y llave 11. Original ta bai cu 49 kilo. El a caba di gana cu 54 kilo riba e distancia di 1800 metro vegando 2½ cuerno d'lanti di Uruman y corriendo e distancia den 112.3 5 sec. Berdad cu e ta corre awor sub' di agrupacion pero e otro competidornan no ta superior y Carlos Cruz ta un jinete di experiencia cu lo sabi di haci bon uso di e ocasion awor cu e cabai ta corre cu unicamente 49 kilo. Tin varios enemigo den e careda. Pinkerton ta un di nan pero lastima cu na fin e no ta sostene su tempo. Orador cu awor ta bao e preparador G. Andrade ta otro rival di peso. Tambe mester tene cuenta cu llave 11 y cu Malbajar (52 kilo) cu Carlos Perez.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta competi 12 ehemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Domenico (52 kilo) cu Balsamino Moreira y Poseido (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 8 ta corre Ta Bueno (52 kilo) cu Rogelio Cortez y Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta en egra pa Alone (50 kilo) cu Carlos Cruz y Fore (52 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta llave 7, llave 8 y llave 9. Ici Paris ta nos "fija" di siman. E yabi di M. Ziadie na nos opinion ta consisti di dos ehemplar di e mihornan den e careda. Sigur cu Domenico ta un rival peligroso y su companiero di yabi Poseido no ta menos peligroso. Di e otronan nos mester menciona Te (50 kilo) cu M. Barra y llave 9.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer diesnan riba e estadistica di 1962 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 40. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Ojo Por Ojo (50 kilo) cu T. Bello y Kaki (54 kilo) cu F. S. Perez. Den llave 12 ta corre Anahi (51 kilo) cu M. Moly y Perfilador (49 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Achatado (59 kilo) cu C. Marquez. Mayorengo (57 kilo) cu J. R. Raminrez y Cheyenne (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Nos promer candidato. Achatado ta peligroso pero e peso di 59 kilo por ta un estorbo. Nos tercer favorito ta Anahi di llave 12.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Verdin (48 kilo) cu T. Tosta y Español (51 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Socio (57 kilo) cu Jesus Bolivar. Surcouf (53 kilo) cu R. D. Guzman y llave 11. Den e 12 competidornan tin solamente 3 ehemplar di serie 8 cu ta Surcouf. Portugues y Verdin. Carretel ta di serie 9. E ta corre subi di grupo. E otronan tur ta cabainan di serie 7. Asina cu nos tin aki den 8 ehemplar cu ta corre baha di agrupacion. E favoritonan nos ta mira cu mas probabilidad y den nan nos ta prefera Surcouf cu siman pasa caba nos a considera como un ganador. Nos segundo favorito ta Coronela (54 kilo) cu Carlos Perez. un ehemplar cu den e grupi aki ta luci superior y cu ta bai riba un distancia di su agrado. Di Tamesis nos no por bisa mucho como ta un cabai nobo cu a corre solo un careda y yega fuera di careda. Su segundo careda tabata peor.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu di tres careda. Ta corre 14 competidor di serie 9. Tin 2 yabi. Llave 10 ta forma pa tres ehemplar: Queutrel (51 kilo) cu C. Fernandez. Lusco Fusco (53 kilo) cu C. Marquez y Xie (57 kilo) cu I. Gomez. Den llave 11 ta corre El Triunfo (49 kilo) cu H. Rengifo y Aturdida II (48 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Fazendeiro (57 kilo) cu J. R. Ramirez. llave 10 y Carta Magna (48 kilo) cu Angel Bracho. Den e grupo di serie 9 aki tar corre tres cabai cu ta pertenece den serie 7. Ta Fazendeiro. Nene Rubio (57 kilo) cu I. Alvarez y Nagui (54 kilo) cu M. Hurtado. Den esakinan Fazendeiro ta esun mihor. Pa tur logica e mester gana pero e ta bai cu 57 kilo y e jinete ta J. R. Ramirez. Carta Magna tin posibilidad y Abuelo nis ta considera hopi peligroso. Llave 11 ta otro di tene cuenta cuné.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Llanero (53 kilo) cu M. Camacaro y Jinete (54 kilo) cu C. Marquez. Den llave 10 tin Azopardo (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y El Sirio (48 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta: Llave 9. Zarak (53 kilo) cu W. Carrion y M.A.P.P.S. (50 kilo) cu Milton Barru. Nos ta considera M.A.P.P.S. como e mihor ehemplar. El a perde e ultimo pero promer cu esey e tin tres victoria sigi. Llanero ta un fuerte rival. Camacaro conoce e iabai bon y lo e lucha te na fin pa e victoria. Fairfield (48 kilo) cu Angel Bracho ta bai hopi liviano. Mester tene cuenta cu esey. Tambe [illegible] di Vicente Aleman por sorprende. Carnavalesco no por keda afor di ningun combinacion.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Original 40 Orador 19. Llave 11 tin 10 Atbarah 5. Noticiario 5. Chricilar 4 y Malbajar 4.

DI DOS CAREDA: Llave 8 tin 45. Llave 7 tin 27. Llave 9 tin 10. Tiacoca 3. Plum Pudding 1 y Persian Park 1.

DI TRES CAREDA: Achatado 30. Mayorengo 28. Cheyenne 12. Black Cat 2. Manguito 2. Empire Star 1. Llave 11 tin 1 y Llave 12 tin 1.

DI CUATER CAREDA: Socio 39. Surcouf 17. Llave 11 tin 12. Tamesis 7. Generalisimo 6. Coronela 4 y Portugues 2.

DI CINCO CAREDA: Fazendeiro 52. Llave 10 tin 19. Carta Magna 5. Electivo 3. Eagle Rock 2. Nene Rubio 2. Abuelo y Llave 11 tin 1.

ULTIMO CAREDA: Llave 9 tin 29. Zarak 26. M.A.P.P.S. 12. Llave 10 tin 7. Carnavalesco 6. Fairfield 5 y Uruguayana 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Original Atbarah	Llave 11 Original	Atharah Llave 11
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Achatado	Gavina	Mayorengo
Socio Surcouf	idem	idem
Fazendeiro	Fazendeiro	Fazendeiro
Llave 9	MAPPS	C'valesco

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Original	Original	Llave 11	Llave 11	Atbarah	Atbarah
Llave 7 Llave 8	idem	idem	idem	idem	idem
Achatado	Gavina	Gavina	Achatado	U'guayana	U'guayana
Socio Surcouf	idem.	idem.	idem.	idem.	idem.
Fazendeiro	Fazendeiro	Fazendeiro	Fazendeiro	Fazendeiro	Fazendeiro
Llave 9	MAPPS	Llave 9	MAPPS	C'valesco Zarak	Fairfield U'guayana

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CORDA CU TE AWE (14 DI JULI 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

CONCURSO DI ANJA

(Nr. 2)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

Pa mas detalles weita nos edicion di dialuna 9 juli u.p.

DE NEDERLANDSE ANTILLEN

BEKENDMAKING

Ieder, die meent gerechtigd te zijn in onroerende goederen, welke gelegen zijn op de eilanden St. Maarten (Ned. Ged.), St. Eustatius of Saba, wordt uitgenodigd daarvan te doen blijken door de inlevering van een ingevuld formulier, hetwelk verkrijgbaar is op alle kadasterkantoren in de Nederlandse Antillen of op verzoek gratis door de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op St. Maarten, zal worden toegezonden.

Opdat met ieders rechten rekening kan worden gehouden bij de registratie van alle onroerende goederen op deze eilanden is aanmelding daarvan vóór of op 31 december 1962 door ieder gerechtigde van groot belang.

De Administrateur van Financiën
van de Nederlandse Antillen.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Dios mio! Por ta cu e stranjero cu ta b'shita Juan ta e salteador di trein?" 2. „E huella ta un identificacion.... pero no un prueba!" 3. „Lo mi mirabo un otro biaha Prisilla?" „Pa mi parti encantada!"

¡DIOS MIO! ¿SERÁ EL FORASTERO QUE VISITA A JUAN EL SALTEADOR DE TRENES?
¡LA HUELLA ES UNA PISTA... PERO NO ES PRUEBA!
¿TE VERÉ OTRA VEZ, PRISCILLA?
¡POR MÍ... ENCANTADA!
Derechos Reservados.

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Bo por comprende cu e profesor ta spanta y Olle tambe. Kende por a mira un cos stranjo asina. Ta bon mes cu e lagadishi grandi ta mira un poco contentu. „Ora cu mi jega cas ningun hende no ta kere cu mi a mira un lagadishi asina", e profesor ta bisa. Pero Kulibul ta bisa Olle un cos den su orea. „Berdad." Olle ta bisa, y e ta habri su wowonan asina grandi. „Kulibul a bisa cu e ta regalabo e lagadishi." Olle ta bisa.

NETHERLANDS ANTILLES

NOTICE

All persons, considering themselves entitled to ownership of real estate situated in the islands of St. Maarten (Netherlands Division), St. Eustatius or Saba, are hereby invited to make such known by presentation of a completed form. The forms can be obtained at all land registry offices in the Netherlands Antilles or will be forwarded gratis, by the Lieutenant Governor of the Windward Islands, St. Maarten.

In order that effect can be given to the rights of all persons in the registration of all real estate in aforenamed islands, application on or before the 31st of december 1962, is of major importance to those entitled.

The Administrator of Finance
in the Netherlands Antilles.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama, suegra y jiu

MARIA BERNADINA MADURO

Particularmente nos kier gradici tur nurse di Lago Hospital, tambe Sra. Maria Koolman y Sra. Rufina Maduro.

Na nomber di su esposo: Rafael Maduro, jioenan Juanita Damian, Marco, Chido, Margaritha, Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada Maduro, jioe di crianza: Mario Gomez, suegro: Porfirio Damian, suegra: Elsa Maduro y mama Petronilia Angela.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 14 di juli 1962
DE VEER: 8.30'or „The hustler" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Sink the Bismarck" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hey, let's twist" A.L.
AURORA: 8.00'or „Splendor in the grass" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Cimarron" A.L.

Diadominge 15 di juli 1962
DE VEER: 8.00'or „The second time around" A.L.: 8.30'or „The Hustler" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Trigger Jr." A.L.; 8.00'or „Sink the Bismarck" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tobby Tyler" A.L.; 8.00'or „Psycho" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Edge of eternity" A.L.; 8.00'or „Splendor in the gras" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Jungle cat" A.L.; 8.00'or „The inn of the sixth happiness" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 14 y 15 juli Dr. C. van der Bijl.
St. Nicolaas - Sav. - Sta. Cruz 14 y 15 juli Dr. J. C. H. Jansens.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadominge: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 15 juli 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 15 juli 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 15 juli 5.30 n.m. Ds. Visser

Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helen Henriquez. Felicitaciones ta bini especialmente di su mama stima Ana, di su rumannan Norma, Vera, Asucena, Baby, di su sobrinanan y di Obdulio Berg y di amigo y conocirnan y especialmente di personal di Kees Grocery.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar · Tel. 1041.

1. „Pero un homber cargando un sacu di placa? Ki sorto di descripcion esey ta?" „Jefe, ningun hende, pero ningun hende no a mira Brush sin su pruik bisti." 2. „Ken por duna un descripcion?" 3. „Un control tocante di e morto di Hindrix ta indica cu e tabata un homber confidencial huntu cu 13 exprisonero? 4. Tambe ela traha den un circo. Locual ta splica su abilidad pa atende cu chimpanzee."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko bo a ripara na e homber ariba di e trapi, Rip?" „E no ta un persona gewoon. Inace." 2. „E ta parsemi un super atleta, kizas un trapecista.... Awor bisa e sirvienta pa prepara bo maleta." 3. „Empaca! Pakiko?" „Lo bo muda for di aki pa un hotel. Te ora cu nos hanje."



EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Kende por a bisa cu Stacy Bell por a jega na ser algun dia jefe y donjo di un empresa grandi!" „Tin hende ta bel!" 2. „Kiko a pasa senjor Bell?" „Nada. For di algun tempu mi tin un danjo den mi lomba cu ta afectami algun bez. Bo ta lagami descansa un rato?" 3. „E no ta grave.... pero e ta molestiami. Despues di un rato e ta pasa...."



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Oh mi sombra ta pasa! Wardami akinan mi ta bai cas pa cambia Lorenzo!" 3. „Pakiko bo ta para bo so den calla, Lorenzo?" 4. „Bo no ta comprende Chester.... Bo ta soltero!"



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu e resolución cu cual Sr. F. S. Kelly a ser nombra como miembro di Eilandsraad di Aruba pa reemplaza Sr. O. S. Henriquez, ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.

Aruba, 12 juli 1962.

Presidente di Oficina Central Electoral.

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 48 —

„Mi a pega sonjo sinta aqui riba banki, pero.... en realidad ta cu bo mi quier a combersa un ratu, Rita".

E mucha muhe a munstre na su maleta.

„B'a hanja un empleo caba, Harold?"

„Ainda no.... Mi tabata cansa i m'a pega sonjo...."

Rita a pone man riba su braza.

„Bam cu mi, pasobra den nos cas tin suficiente luga. Harold.... bam cu mi."

Esaqui a resona como algu natural.

I Rita a guia Harold na cas di su tata.

* * *

Unda bo a bai?"

Hella spanta riba e pregunta aqui di su mama.

El a caba di drenta sala un ratu pasa. Ora cu el a bira e mama, tabata manera e muhe aqui a bira anjanan mas bieu.

„Ta qui falta bo, mama?" el a puntra intranquilo.

„Nada. Bisami unda bo tabata."

„Na sepulcro di papa."

„Asina tantu?"

„Si".

Net na e momentu ei Robert a corre drenta i a puntra:

„Ta unda Harold ta? Mi n' por hanje ningun caminda."

Agnes a queda ta mire furioso.

„Harold, semper i semper e mes Harold. Mi n' quier tende e nomber ei menciona mas den mi cas," el a bisa sara. „Mi ta prohibi bo severamente di menciona e nomber ei un biaha mas den mi presencia."

„Paquico?" Hella i Robert a puntre parcu.

„Paquico? Paquico? Pasobra m'a corre cu e quibrado di su promesa foi mi cas. Awor boso sa ta paquico."

„Bo a haci esei, mama?" Hella a puntre consterna.

„Si. Esei mi a haci i si acaso e por tin ainda un tiki pudor mas di homber, hamas lo e trapa su pia den mi cas."

Palido mortal Hella a camna acerka su mama i a bise:

„Mama, si papa por tabata sa esaqui lo e no tin tranquilidad mas den su graf."

„I oom Theo?" Robert a puntra. Quico el a bisa di e asunto aqui?"

„Quico e tin di bisa den mi asunto? Ta e mes a consenti semehante cos."

„Mama, oom Theo ta stima Harold masha. E mes a bisa mi cu e ta aprecie masha tantu. Hamas oom Theo lo queda contentu cu b'a corre cune foi bo cas, solamente pasobra e no quier bira pader."

Hella a hanja forza den palabranan di su ruman i na su turno el a grita:

„No, hamas om Theo lo queda contentu cu esei. E mester hanja sa esei. E mester trata na yude."

El a bula bai na porta i a ranca esaqui abri.

„Oom Theo.... oom Theo...." a resona den e cas.

„Ta loco bo ta bira? Ta quico e criarnan lo bisa?"

Cu su boz fuerte di homber Robert tambe a cuminza ta grita:

„Oom Theo.... oom Theo...."

Agnes tabata hala roseanan profundo. E tabata blancu manera krijt.

„Bo ta jama enbano", el a bisa ronco. „E no t'aqui mas."

ARIES
21 Maart — 20 April



Ora cu bo cuminza tempran, lo bo hunja bo riba bon caminda. Pues tempran ta bende.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Conta otronan loque cu bo ta spera i desea, di moda cu nan por yuda bo bai dilanti.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E aspectonan ta sublime pa negoshi i asuntunan cu hendenan di autorizacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Si acaso bo scucha na conseho i opinion di otronan, tur cos ta bai bon pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E aspectonan ta bira algu mehor i riba terreno financiero bo por logra hopi, basta cu bo haci esei solitario.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

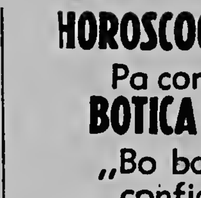


Sea objectiva i ripara tur cos foi un punto di vista di otronan. Bo por sinja algo di otronan.

LIBRA
23 September — 22 October



E aspectonan awor ta favorable pa bo negoshinan of pa bo trabao en general.



SCORPIO
23 October — 22 November



E circunstancianan ta trece bo den humor pa mas expansion. No descuida bo trabao mainta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo asunto mes no ta favorable. Pero duna preferencia na esun di otronan. No preocupa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E mehor aspectonan ta favorece awe extension di relacionnan i contactonan nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E aspectonan di awe ta hopi mas mehor den asunto di cumpramentu i bendementu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por tin awe particularmente hopi exito den andamentu cu otronan.